

## はじめに

りゅうがくせい なつやす すけじゅーる き  
留学生のみなさん、夏休みのスケジュールは決まりましたか？

がつちゅうじゅん すず ほっかいどう じっし だい かいこくさいこうりゅうなつ さんか  
8月中旬から涼しい北海道で実施される「第29回国際交流夏のつどい」に参加してみませんか。

ほっかいどう にほんじんかてい やく しゅうかん ほーむ すてい せいかつ こうりゅう  
北海道の日本人家庭に約2週間ホームステイし、生活をともにするこの交流は、1979  
ねん なつ わせだいがくりゅうがくせい めい みなみほっかいどう ななえちよう のうか ほーむ すい  
年の夏に早稲田大学留学生16名が南北海道にある七飯町の農家にホームステイしたことがき  
っかけで始まりました。その時、地元の小・中学校の先生から「ぜひ留学生に学校に来  
てもらい日本の子供達と交流して欲しい」また町の色々な団体やグループからも「留学生  
と交流したい」という希望が出され、学校交流や地域交流が行われました。留学生や  
こうりゅう きぼう だ がっこうこうりゅう ちいきこうりゅう おこな りゅうがくせい  
ホストファミリーからも毎年続けてほしいという声があがり、交流の輪が広がっていきました。

ねん だい かいこくさいこうりゅうなつ だいがく せんもんがっこう くに  
2006年の「第28回国際交流夏のつどい」では、33の大学や専門学校から、19の国  
ちいき めい がくせい さんか ほすとたうん こうりゅう  
や地域、104名の学生が参加し、17のホストタウンのみなさんと交流をもちました。

おお ぼらんてい あ て ささ ぶろぐらむ とお しんじつ にほん  
多くのボランティアの手によって支えられているこのプログラムを通して「真実の日本」を  
かん しん こくさいこうりゅう たいげん  
感じ「真の国際交流」を体験してみませんか。

## 目 的

ほっかいどう す わたし  
北海道に住む私たちと

にほん まな りゅうがくせい  
日本で学ぶ留学生たちは

かぞく いちいん  
家族の一員として

ちいきしゃかい いちいん  
地域社会の一員として

はたら かつ まな あ  
ともに働き、語り、学び合う

むけい がくえん かくかてい かくちいき けいせい  
無形の学園を各家庭、各地域に形成し

ちきゅうしんしん し こころ あ とお  
地球市民として心のふれ合いを通して

せかい へいわ やくだ もくてき  
世界の平和に役立てることを目的とする

# 1. 「夏のつどい」全体日程

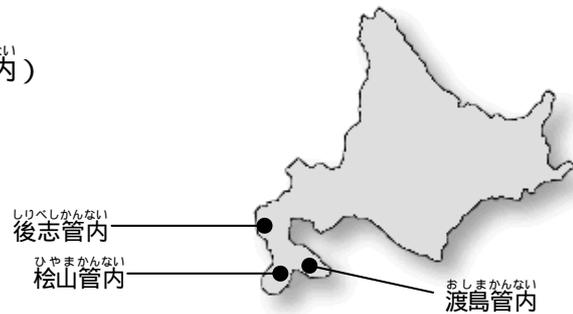
月 日	時 間	予 定	食 事	宿 泊
8月19日(日)	14:00 17:00 18:30 18:30-19:30 20:00-22:00	東京駅八重洲南口 集合 東京駅から貸切バスで大洗港へ行きます 大洗港到着 フェリー出港 各自夕食 交流会 (レストラン集合)	夜: 各自	フェリー船中
8月20日(月)	07:00-08:30 09:00-11:00 12:00-13:00 13:15 14:00 15:30	朝食 (レストラン集合) オリエンテーション・船上で記念写真 昼食 (レストラン集合) 苫小牧港到着 札幌へ移動 「ラマダホテル札幌」ホテルチェックイン フリープラン受付 札幌市内自由研修・各自夕食	朝: レストラン 昼: レストラン 夜: 各自	札幌宿泊
8月21日(火)	07:00-07:45 08:00 09:30 11:00 12:00 13:15	朝食 ホテル前 集合・出発 白老アイヌ民族博物館到着 バスでレストランへ移動 昭和新山で昼食 集合・バス出発 貸切バスでホストタウンへ向かいます ホストファミリーと対面後、ファミリー宅へ	朝: ホテル 昼: レストラン 夜: ファミリー宅	ホストファミリー宅
8月22日(水)		各ホストタウンにおいて家庭交流・地域交流・学校交流		
8月31日(金)			ファミリー宅	ホストファミリー宅
9月1日(土)	09:30~ 10:00-13:30 13:55 14:55 15:30 17:10	受付開始 国際シンポジウム 日本語スピーチコンテスト・親善パーティー 場 所: 函館国際ホテル 住 所: 函館市大手町5-10 電 話: 0138-23-5151 関西プラン国際ホテルより貸切バスで函館空港へ 関西プランは14:55出発予定 羽田プラン国際ホテルより貸切バスで函館空港へ 羽田プランは17:10出発予定 フリープランは各自離函してください	朝: ファミリー宅 昼: 国際ホテル	

スケジュールは変更する場合があります。詳細につきましては参加者へお知らせいたします。

関西・羽田プランの帰りの時間は予定です。確定時間は参加者へお知らせします。

## 2. ホームステイについて

みなさんは8月21日(火)から9月1日(土)の1泊12日間を北海道地域(渡島・桧山・後志管内)の家庭にホームステイします。ホストファミリーとの組み合わせはHIFの担当者が行い、7月下旬にホストファミリーのファイルを送付します。



## 3. 交流内容

\*「つどい」には4つの大きな交流があります。是非、積極的に参加してください。

### 家庭交流

期間中は、お世話になるご家庭の一員として過ごすよう心がけましょう。進んでお手伝いをする、コミュニケーションがとりやすくなるでしょう。

ホストファミリーの生活時間帯やルールなどは最初に確認しましょう。

会社員、公務員などのご家庭に滞在する場合、家庭の手伝い(皿洗い、窓拭き、草取りなど)に積極的に取り組みましょう。

農業、漁業、製造業などに携わっているご家庭に滞在する場合、進んで協力しましょう。必要場合は、作業用の衣服、靴を用意して下さい。

### 地域交流

各市町村が独自に行う地域別の交流です。この交流は留学生がホストファミリーだけでなく、地域ごとの人々とも交流を広げるためのものです。地元にある団体、グループの人々とお祭りや運動会などの行事に参加したり、お互いの国の文化や歴史、経済などについて話し合ってみましょう。

### 学校交流

ホスタウンの小・中学校、高校を訪問し、さまざまな交流を行っています。子どもたちとお互いの国の話をしてみましょう。この交流は子どもたちにとってあなたの国や自分の国、世界を知るきっかけになるでしょう。

多くの学校では、子どもたちがより深く世界を理解できるように、色々な方法を試しながら学校交流を行ってきました。あなたも是非、積極的に協力してください。そのために、次のような準備・心構えをするとよいでしょう。

交流方法はさまざまですが、全体集会の後に各クラスで交流するのが一般的です。あなたの国を紹介するための準備をして下さい。(例)地図・本・民族衣装・写真・切手など

あなたの国の民話、おとぎ話、童謡、遊び、ゲームなどを紹介し一緒に楽しんでみましょう。

## ぜんたいこうりゅう 全体交流

### にほんご 日本語スピーチコンテスト

テーマは、「留学生の見たこと、感じたこと」「紹介したい自国の話し」「日本でめずらしい経験」の中から一つ選び、5分以内にまとめて下さい。5分以上になると減点になります。スピーチは、今まで発表したことのないものでなければなりません。

### しんぜん 親善パーティー

日本語スピーチコンテスト終了後、パーティーを行います。食べて歌って踊ってみんなで楽しみましょう。

民族衣装を持っている人は是非、着用して参加してください。民族楽器の演奏や歌・踊りを披露してください。大歓迎します。

それぞれの詳しい内容・申込書は参加決定のお知らせの時に連絡します。

### にほんご 日本語スピーチコンテスト・親善パーティー

日時：9月1日(土) 10:00~13:30(予定)

場所：函館国際ホテル 函館市大手町5-10 TEL: 0138-23-5151

留学生・ホストファミリー・各市町村の方々、約400名が集まり交流を行います。

## さんかひ もうしこ 4. 参加費・申込みについて

### さんかしかく 参加資格

「国際交流夏のつどい」の目的を理解し賛同する人

HIFの指示に従うことができる人

日本国内の大学・専門学校等に在籍している留学生または就学生で18才以上の人

心身共に健康である人

8月19日(日)から9月1日(土)の全日程に参加できる人

積極的に受入家庭と交流する意欲をもち、学校交流、地域交流、全体交流に協力できる人

日常会話程度の日本語ができる人

HIFの行事に意欲的に参加できる人(国際シンポジウム、スピーチコンテスト、パフォーマンスなど)

かんこう もくてき かた  
**観光が目的の方は、このプログラムに参加できません**  
さんか

もうしこ ほうほう  
**申込み方法**

書類審査の結果、参加が認められた場合には、参加決定通知・参加費振込用紙・集合場所・案内図・その他の案内を送ります。

申込みの受付は先着順に行います。なお、締切前でも定員になりましたら受付を打ち切らせていただきますのでご了承ください。その場合、6月22日(金)までに到着した申込者はウェイトリングリストにのせ、キャンセル者がでるごとに繰り上げていきます。

今年の参加者定員は100名です。早めに申し込むことをお勧めします。

H I Fでは、申込み者の以下二つの書類を確認し、書類審査を行います。

もうしこみしょ すいせんじょう  
**申込書 推薦状**

もうしこみしょ き にゆう ちゆう い  
**申込書記入の注意**

申込み書はもれのないように記入して下さい。記入もれや署名欄にサインのないものは無効です。

推薦状はあなたの担当教授または先生に記入していただき、必ず学校の公印(又は、担当教官の印鑑)を押してもらうようにお願いしてください。

携帯mail、E-mailでご連絡する機会が多いので、アドレスは正確に読みやすい文字で書いて下さい。

E-mail は日本語で送信します。日本語が受信できるアドレスを書いて下さい。

住所の欄には郵便番号、部屋番号まできちんと書いて下さい。

寮・アパートの名前・部屋番号が書いていなければ配達されません。

ホームステイしている留学生はホストファミリーの方の名前を必ず書いて下さい。

もじ ちゆう いてん まちが おお もじ わ か くだ  
**アドレス文字の注意点** 間違いの多い文字です。分かりやすく書いて下さい

すうじ 数字ゼロ・オー	すうじ 数字1・エル	すうじ 数字2・ゼット	すうじ 数字9・Qの 小文字	ハイフン・アダパー・ 刃が	ダブル引線・セミ引線
0 ・ o	1 ・ l	2 ・ z	9 ・ q	- ・ _ ・ ~	: ・ ;

さんかひ ぜいにみ  
**参加費(税込)**

	さんかひ 参加費	さんかひうちわけ 参加費内訳
はねだ 羽田プラン	66,000円	フェリ、函館～羽田(飛行機)、バス(高速、駐車含む)、食事(4食)、7人引民族資料館、連絡通信費、募集案内印刷代、引率者経費、傷害保険、その他
かんさい 関西プラン	69,000円	フェリ、函館～関西(飛行機)、バス(高速、駐車含む)、食事(4食)、7人引民族資料館、連絡通信費、募集案内印刷代、引率者経費、傷害保険、その他
フリープラン	35,000円	バス(高速、駐車含む)、食事(2食)、7人引民族資料館、連絡通信費、募集案内印刷代、引率者経費、傷害保険、その他

さんかひ なか ぶく  
**参加費の中に含まれないもの**

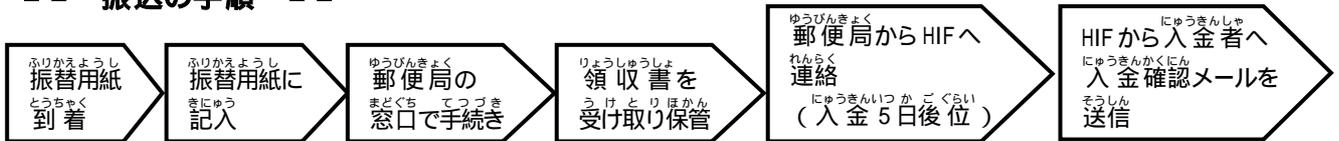
集合場所(東京駅)までの交通費、食事代(19日夕食、20日夕食)、貸切バスで移動中の飲食  
フリープラン参加者の旅費、滞在中の個人的な出費。

さんかひ しはらい  
**参加費の支払について**

さんかけつていつうち いっしょ ゆうびんふりこみようし おく  
参加決定通知と一緒に郵便振込用紙を送りますので、届いたら郵便局で支払って下さい。郵便局にあ  
る振込み用紙でも支払えます。全国の郵便局で手続きができます。下記の見本を参考にしてください  
お金と一緒に係りの人に渡して下さい。受領証は大切にしておいて下さい。なお、参加費の振込み  
の確認には5日間位、時間がかかります。

さんかけつていつうち か 書かれています入金日までに入金の確認がない場合は、キャンセルとさせていただくこと  
があります。書類が届いたらすぐに振り込んで下さい。(何かの理由で遅れる方はHIFまで電話、  
E-Mail、FAXでご連絡下さい。その時は必ずHIF-No.と名前を伝えてください。)

== 振り込み てじゆん  
**振込の手順** ==



== 振りこ ようしきにゆう  
**振込み用紙記入** ==

記入項目	HIF - No
	がっこうめい 学校名
	さんか 参加プランにチェック
	ゆうびんばんごう しゅうしょ 郵便番号・住所
	しめい 氏名
	でんわばんごう 電話番号
	さんかきんがく にかしよ 参加金額(二箇所)

== 振りこ ようし みほん  
**振込み用紙見本** ==

02 払込取扱票 通常払込料金 加入者負担

口座記号番号 金額 千 百 十 万 千 百 十 円

0 2 6 3 0 4 1 5 0

財団法人 北海道国際交流センター

HIF-No:  
学校名:  
プラン名: 羽田プラン 関西プラン フリープラン  
ファームプラン 南ふらの町 剣淵町

下の欄に住所・氏名(カタカナ)・電話番号を必ず記入してください

参加金額

氏名

## 参加をキャンセルする場合

キャンセルをする場合は、早急にHIFへ連絡してください。

(人気のプログラムですので、例年ウエイティングの留学生がいます。申込みは慎重に!!)

E-Mail、電話、FAXで対応しています。その時は「HIF-No.」を必ず先に伝えてください。

## 参加費のキャンセル料 & 払い戻し金額

キャンセル日	羽田プラン		関西プラン		フリープラン	
	キャンセル料	払い戻し額	キャンセル料	払い戻し額	キャンセル料	払い戻し額
受付日～6月30日	13,200円	52,800円	13,800円	55,200円	7,000円	28,000円
7月1日～7月31日	33,000円	33,000円	34,500円	34,500円	17,500円	17,500円
8月1日～	66,000円	0円	69,000円	0円	35,000円	0円

受付をしたあとに、申込を取り消す場合、キャンセル料がかかります。

(上記の表を確認してください)

8月1日(水)以降の取り消しは、いかなる理由(病気・入院・帰国など)においても払い戻し致しません。あらかじめご了承ください。

プログラムの途中で帰る場合は、参加費の払い戻しは致しません。

対象者は、払い戻し先の銀行・郵便局の口座番号、名義人氏名をお知らせいただくこととなりますので、予めご了承ください。

申込締切：2007年6月22日(金) 必着

送付先	財団法人 北海道国際交流センター
	〒040-0054 北海道函館市元町14-1
	Tel 0138-22-0770 / Fax 0138-22-0660

## ホームページ

4月下旬よりホームページを更新します。是非ご覧下さい。

申込書・推薦状をダウンロードできます。

ホームページアドレス	E-Mail アドレス
<a href="http://www.hif.or.jp">http://www.hif.or.jp</a>	E-mail: <a href="mailto:tudoit@hif.or.jp">tudoit@hif.or.jp</a>

# 5. 集合場所と時間

## 羽田プラン・関西プラン参加



集合場所：東京駅 八重洲 南口

日 時：8月19日(日) 14:00までに『東京駅 八重洲 南口』に集合してください。

大変込み合う場所で受付をしますので【HIF-No.】を必ず覚えてください。

受付終了後貸切バス乗り場まで移動し大洗港(フェリー乗り場)へ行きます。



スタッフが【HIF】の旗を持って『東京駅 八重洲 南口』の構内で待っています。時間に遅れないように来て下さい。

## 集合時間厳守

## フリープラン参加者

日 時：8月20日(月) 15:30

集合場所：「ラマダホテル札幌」のロビーで待っていて下さい。スタッフ、羽田プラン、関西プランの

留学生が苫小牧港から貸切バスで「ラマダホテル札幌」に行きますので待っていてください。

チェックインのあとオリエンテーションを行います。その後は札幌自由研修になります。



「ラマダホテル札幌」の略図&住所  
住所：札幌市中央区南5条西3丁目-7  
TEL：011-521-5533  
地下鉄「すすきの駅」から徒歩1分

時間に遅れる場合は必ず緊急連絡先へ連絡してください。

(緊急連絡先は参加者に後日お知らせします。)

苫小牧港フェリーターミナルへ集合したい留学生は13:30までに下船する場所で待っていてください。その時は前もってHIFまで連絡して下さい。

右記の表を参考に各チケットを用意しましょう。

大変込み合っている時期なので

早くに用意することをお勧めします。

### 各自で用意(手配)してください

8月20日(月)	自分の家 ~ 札幌ラマダホテル
9月1日(土)	函館 ~ 自分の家

## 6 . 帰りについて

9月1日のパーティー終了後、貸切バスで函館空港へ行き飛行機で帰ります。

羽田プラン(17:10発予定)・関西プラン(14:55発予定)の時刻については予定時間です。

決定次第参加者へお知らせ致します。

フリープランの方は自分でチケットの手配をして各自帰ります。

詳細につきましては、参加決定通知後にご連絡します。

## 7 . 連絡・注意事項

この交流はたくさんのボランティアの手によって支えられています。みなさんの積極的な協力が素晴らしい交流を生むこととなります。そのため、以下の事項を必ず守るようお願いいたします。



**このプログラムは観光が目的ではありません。**

プログラム期間中はホストタウンに滞在します。自分で旅行に行ったり、自分の希望でホストファミリーに遠方へ連れていってもらえるなどの行動は慎んで下さい。また、外出する際には必ずホストファミリーの了解をもらって下さい。なお、プログラムの目的を理解できない学生に対しては、期間中であってもプログラムの参加を取り消す場合があります。(この場合、帰りの交通費は、自己負担となります。)

**ホストファミリーはすべてボランティアです。**

HIFではホストファミリーに対して財政的補助をしていません。あなたもホストファミリーに財政的負担をかけないよう心がけましょう。

**ホストファミリーの生活習慣・生活時間帯**

ホストファミリーにはそれぞれの生活習慣・生活時間帯があります。他のホストファミリーと比べたり、勝手に行動をせず家族の一員として自分の時間を調整する努力をして下さい。

**自家用車・オートバイ**

自家用車・オートバイ参加は禁止します。また、プログラム期間中は運転免許証を持っていても車の運転はしないで下さい。万が一、交通事故などを起こした場合は、すべてあなたの責任になります。

**電話&インターネット**

使用する時は、必ずホストファミリーにOKをもらい、手短かに済ませて下さい。

\* 緊急の場合以外の長距離電話は遠慮しましょう。もしかける場合はコレクトコールにして下さい。また、近いところへかける時もホストファミリーに聞いてOKをもらいましょう。

\* 電話&インターネット使用のときは料金を必ず支払って下さい。(市内・町内の時は3分で10円が目安です。市外通話・国際電話・インターネットに関してはホストファミリーに相談して下さい。)

**携帯電話**

使用する時は周りの方に迷惑のかからないように配慮して下さい。交流行事に参加している時の使用は

禁止します。ホストファミリーといるときは携帯電話の使用は慎みましょう。(ホストファミリーは

留学生とたくさんお話が出来ることを楽しみにしています。)

**参加費のほかにかかる費用**

移動中の飲食代、お土産、お小遣。また、ホストファミリーとレストランなどに行ったり、外出した際には、自分の分は自分で払うように心がけましょう。

## プログラム開始にあたって

みなさんのホストファミリーのインフォメーションは7月下旬から8月上旬にかけて申込書に書かれた「日本の住所」に送ります。その時期に、旅行や帰国などする人は、必ず前もってHIFまでお知らせ下さい。

ホストファミリーはあなたの到着をととも楽しみに待っています。ホストファミリーのインフォメーションが届きましたらすぐにご挨拶の手紙（E-Mail、電話でもOK）を出しましょう。

ホストファミリーへ感謝の気持ちをこめて、心ばかりのお土産を持参することをおすすめします。あなたの国の物であれば、とても喜ばれると思います。

次のものを準備しておきましょう。

- \* **健康保険証、外国人登録証は必ず持参して下さい。**
- \* あなたの国を紹介するのに役立つ写真、パンフレット、音楽のCD、民族衣装など。
- \* 北海道には銀行が少ない地域がありますので、必要のある方は出発前に現金の用意をして下さい。（クレジットカードの利用できるお店が少ない地域もあります）
- \* 北海道の天候は変りやすく、夏といっても寒くなることがあります。長袖のトレーナーや上着などを持ってきて下さい。
- \* 乗り物に酔いやすい人は酔い止めの薬を用意して下さい。

## その他

天候の変化などによりスケジュールが変更されることもあります。ご了承下さい。

プログラムの期間中、病気やけがなど何かありましたらホストタウンの責任者とHIFまでご連絡下さい。

参加留学生は参加費の中から傷害保険に加入します。（HIFで手続きします）

下記の金額で不安な方は各自で保険に加入して下さい。（保険の紹介はしていません）

病気の場合は自分の健康保険を使用して下さい。

病 気	け が			
	通 院	入 院	賠償責任	死亡時
実費：自分の健康保険を使用	1日：3,000円	1日：5,000円	100万円	800万円

# 1. 道央プラン 全体日程

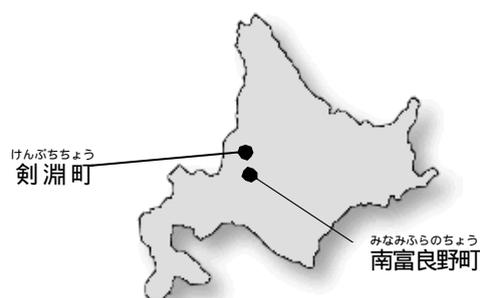
月 日	時間	予 定	食 事	宿 泊
8月19日(日)	14:00 17:00 18:30 18:30-19:30 20:00-22:00	東京駅八重洲南口集合 東京駅から貸切バスで大洗港へ行きます 大洗港到着 フェリー出港 各自夕食 交流会 (レストラン集合)	夜: 各自	フェリー船中
8月20日(月)	07:00-08:30 09:00-11:00 11:30-12:30 13:15 14:00 15:30	朝食 (レストラン集合) 船上で記念写真・オリエンテーション 昼食 (レストラン集合) 苫小牧港到着 札幌へ移動 「ラマダホテル札幌」ホテルチェックイン 札幌市内自由研修・各自夕食	朝: レストラン 昼: レストラン 夜: 各自	札幌市宿泊
8月21日(火)	07:00-07:45 08:00 09:30 11:30 12:00 13:00 15:00	朝食 ホテル集合・出発 札幌市内車窓見学 北海道開拓記念館到着・見学 集合・出発 砂川川内イオニックキッズ到着・昼食 南富良野町対面/ 剣淵町集合・バス出発 剣淵町役場到着	朝: ホテル 昼: レストラン 夜: ファミリー宅	剣淵ファミリー宅
8月22日(水)		各ホストタウンにおいて家庭交流・地域交流・学校交流		
8月27日(金)			ファミリー宅	剣淵ファミリー宅
8月28日(火)	12:00 13:00 14:40	旭川空港集合 旭川空港発(予定) 羽田空港着(予定)		

スケジュールは変更する場合があります。  
詳細につきましては参加者にお知らせいたします。

## 2. ホームステイについて

みなさんは8月21日(火)から8月28日(火)の7泊8日間を道央地域の家庭にホームステイします。

ホストファミリーとの組み合わせは、南富良野町・剣淵町の担当者が行い7月下旬にホストファミリーのファイルを送付します。



もうしこ ほうほう  
**申込み方法**

もうしこみきぼう かた れんらく もうしこみしょ すいせんじょう そうふ  
申込希望の方はH I Fまでご連絡ください。申込書・推薦状を送付します。

ホームページからダウンロードできます。

滞在先についてはHIFで決めさせていただくこともあります。

てい いん <b>定員</b>	みなみふらのちよう けんぶちちよう けい めい 南富良野町・剣淵町 計12名
もうしこみしめきり <b>申込締切</b>	がつ にち ぎん 6月22日(金)
もうしこみしょそうふさき <b>申込書送付先</b>	ざいだんほうじん ほっかいどうこくさいこうりゅう 財団法人 北海道国際交流センター
	〒040-0054 ほっかいどうはこだてしもとまち 北海道函館市元町14-1
	Tel : 0138-22-0770 / Fax : 0138-22-0660

さんかひ ぜい こみ  
**参加費(税込)**

	さんかひ <b>参加費</b>	さんかひうちわけ <b>参加費内訳</b>
どうおう <b>道央 プラン</b>	えん 64,000円	あさひかわ はねだ ひこうき こうそく ちゅうしゃふく しょくじ しょく フェリ、旭川～羽田(飛行機)、バス(高速、駐車含む)、食事(4食)、 ほっかいどうかいたくきねんかんがいしょうがいほけん れんらくつうしんひ ぼしゅうあんないいんさつだい いんそつしゃ 北海道開拓記念館、障害保険、連絡通信費、募集案内印刷代、引率者 けいひ た 経費、その他

さんかひ りょう はら もど きんがく  
**参加費のキャンセル料&払い戻し金額**

うけつけ え りゅう もうしこみ と け ばあい りょう  
受付をしたあとに、やむを得ない理由で申込を取り消す場合、キャンセル料がかかります。

(下記の表を確認してください)

がつついたち すい いこう と け りゅう びょうき にゅういん きこく はら もど いた  
8月1日(水)以降の取り消しはいかなる理由(病気・入院・帰国など)においても払い戻し致  
しません。あらかじめご了承下さい。

とちゅう かえ ばあい さんかひ はら もど いた  
プログラムの途中で帰る場合は、参加費の払い戻しは致しません。

キャンセル日	どうおうぶらん 道央プラン	
	キャンセル料 りょう	払い戻し額 はら もど がく
うけつけび がつ にち 受付日～6月30日	えん 12,800円	えん 51,200円
がつついたち がつ にち 7月1日～7月31日	えん 32,000円	えん 32,000円
がつついたち 8月1日～	えん 64,000円	えん 0円

しょうさい こくさいこうりゅうなつ りゅうがくせいほしゅうあんない  
詳細につきましては「国際交流夏のつどい」留学生募集案内

(この冊子)をご参照ください。

さんかしかく もうしこみほうほう  
参加資格(4ページ)・申込方法(5ページ)

さんかひ しはらいほうほう しゅうごうばしょ じかん  
参加費の支払方法(6ページ)・集合場所と時間(8ページ)

たちゅういじこう  
その他注意事項(9ページ)。